



Bulletin informative de Interlingua in Brasil.



João Pessoa – Stato PARAÍBA, sede del 6-te COBINTER

NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News Novosti Nyheter Nachrichten Noticias Notícies HOBOCTИ



Ramiro Castro, annuncia un vice plus le cambio de su adresse personal. Pro evitar problemas futur, on sollicita inviar correspondentias directemente al sequente adresse: Ramiro B. de Castro, Caixa postal 161, 77010-010 Palmas-TO, Brasil.

Euclides Bordignon inviava nos copia de letteras invitante le Grande Maestro Rosacruz adoptar interlingua in su contactos international.

Waldson Pinheiro acceptava conducir le gruppo participante del COBINTER in le Sectiones de Conversation. Ille anque plana con Geraldo Leite un curso intensive a João Pessoa in junio, un mense ante le Apertura del Conferentia.

Le recente Censo pro saper quante brasilianos immigrava verso le extero proba que existe 1,5 million in le estraniero, isto es, circa 1% del

population total. Le majoritate hodie habita in le Statos Unite (625 milles), Europa (415 milles) e Japon (128 milles). Le causa principal es economic e se relaciona al recession del annos 80 durante le periodo del inflation stratospheric e salarios basse.

Le prime pais del mundo a declarar le "impeachment" (impedimento politic) del Presidente del Republica esseva Brasil. Ora vole facer le mesmo Venezuela, Colombia, Ecuador e Paraguay; le Presidente argentinian e peruan obteneva reelection.

Aleš Uhlíř ora profita ben le foliettos inviate per le UBI in favor del divulgation de interlingua in le Republica Tchech.

Le lingua francese esseva definitivamente eliminate del examines pro le diplomatia brasilian in le famose instituto latinoamerican – le Itamaraty. Le candidatos debe ora facer tests in anglese. Isto quasi causava un incidente diplomatic a causa que Paris ordinava su Ambassator retornar immediatamente pro explicationes. Le Ambassade francese protestava al Presidente brasilian qui inclusive esseva exiliate in Paris ubi cursava sociologia in le "Sorbonne". Le acclaration official es que le "Instituto Rio Branco" solo seque le tendentia mundial.

Rafael Scapin habeva successo includente interlingua in le "pagina domestic" dedicate a linguas estranier appellate – The Human Languages Page (Pagina del linguas human). Ex isto on habera un anello pro le pagina de interlingua create per Paolo Castellina (Suisa). Iste iniciativa merita omne applausos !!

Euclides Bordignon inviava anque lettera (acompaniate de su Dictionario Portugese-Interlingua) al Rector del Universitate Federal de Acre.

Eleições para a nova Diretoria.

A Diretoria da UBI comunica a todos os Associados que, conforme o art. 11, "caput" e parágrafo único do Estatuto vigente, será realizada a eleição da nova Diretoria para o período de Julho/96 a Julho/99 durante a 6ª COBINTER (Sexta Conferência Brasileira de Interlingua), de 25 a 28 de Julho de 1996, em João Pessoa-PB.

Até agora está inscrita apenas uma chapa, cuja composição está assim definida:

PRESIDENTE = Gilson Passos (Vitória-ES);
VICE-PRESIDENTE = Waldson Pinheiro (Natal-RN);
SECRETÁRIO = Geraldo G. Leite (João Pessoa-PB);
VICE-SECRETÁRIO = Rafael H. Scapin (Descalvado-SP);
TESOUREIRO = Ramiro B. de Castro (Palmas-TO);
VICE-TESOUREIRO = Carlos Henrique V. Boas (Salvador-BA); e
BIBLIOTECÁRIO = Valdenir A. Pessoa (Santarém-PA).

O prazo para inscrição de novas chapas vai terminar em 26 de Maio.

Se, por alguma eventualidade, você não puder mesmo participar da Conferência, envie o seu voto por correspondência, para o seguinte endereço:

Sr. Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820 – Ed. San Sebastián,
Apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB.

Aguarde a cédula de votação que o Secretário vai enviar-lhe. O seu voto será lacrado e o envelope só poderá ser aberto durante a Assembleia Geral, a ocorrer dia 27 de Julho, sábado.

No mesmo dia, as 10 horas da manhã está prevista a Assembleia Geral, que entre outras coisas, constará de:

1. Apresentação do Relatório de Atividades pelo Presidente da UBI;
2. Apresentação do Balanço Financeiro referente ao triênio julho/93 a julho/96;
3. Apresentação dos candidatos para a eleição, bem como da chapa concorrente;
4. Votação e eleição da nova Diretoria da UBI para o período de julho/96 a julho/99 e leitura dos votos por correspondência;
5. Assinatura da Ata de Eleição por todos os presentes;
6. Apresentação dos novos Diretores e do Plano de Trabalho para o triênio.

O Plano de Trabalho será apresentado aos presentes pelo Presidente da UBI, que explicará em breves palavras, as metas e as atividades a serem desenvolvidas.

Le UMI e su Representantes.

Redigeva: le Vice Secretario del UMI.

Desde su fundation in le Annos 50, le UMI es un organisation que cata vice plus fortifica le movimento mundial pro interlingua.

Ab 1990 se ha initiate le periodo de modernisation con le actualisation del Statutos e approbation de multe nomines pro le Representationes national.

Il es anque considerabile le quantitate de pais es ubi on obteneva successo in fundar organisationes national in loco de Representantes exclusive. Hic nos pote citar Nederland, Brasil, Norvegia, Ukraina.

Le Representantes national es importante inter le relationes UMI e le pais es. Tamen, qualcunos de facto resta non multe active.

Iste constatation lamentabile duce nos pensar que serea multissimo plus profitabile e conveniente que on haberea organisationes national ubique. Iste defia regrettabilmente ancora non es ben comprendite per multe nationales. Un Association non centrate a un sol persona es un enorme assecurantia pro le movimento ipse e pro le divulgation plus rapide e vaste de interlingua. Le puncto de partita pro iste fundation sembla esser le Cursos de Interlingua date per un instructor national.

Le passo sequente serea le reunion de personas interessate pro discuter un parve regulamento = Statuto. In ultra, travaliar pro multiplicar sempre le obras e manuales del apprentissage.

Un Association simple, sin multe mysterios es viabile per election o indicatio de 1 Presidente, 1 Secretario e 1 Trosorero. Tres personas jam es un bon initio de discentralisation e division de labor.

Il es importante observar que le excesso de bureaucratia pote occider le semine initial. Como affirma Peter Gopsill, **lo importante es comenciar**. Existe travalio pro omnes.

Alora, proque in qualche pais es le Representantes non se effortia pro sequer iste cammino secur ?? Le responsa non es multo rational, ma un poco evasive. Ecce los, per exemplo: "Io non ha tempore nunc", "io es multo occupate con altere cosas e interesses",

“Le nationales de mi pais non es preoccupate con lingua auxiliar, ma si com occupation professional, etc”. Le motivos es infinite.

Tamen, nos jam sape ben isto. Nos non sollicita ab le Representantes un description detaliata de lor obstaculos, ma si un **effortio personal pro facer qualcosa pro le divulgation in lor pais.** Nos omne sape le difficultates que certamente nos anque brava in nostre pais original.

Io conlude que solmente per le foundation de nove organisationes national e le conscientisation de cata uno re su importantia on potera ameliorar le panorama interlingual.

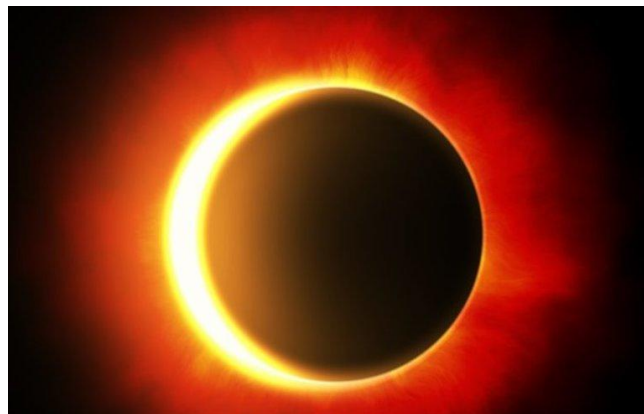
Eclipse Solar

Jonas Negalha

Obscur sera le mundo,
Fumante le terra,
Non celo,
Le sol morte,
Le aere cinere,
Cadente,
Cadente.

Le corpores del homines
Es umbras solmente,
Tirante se avante.
Toto se disintegra,
Toto cade,
Toto se evapora,
Como un fungo
In le vento.
Monstros sibila,
Le atmospha
Humide
Memora le inferno
Imaginate
E nunc create.

Assi era le Terra
Multe milliones de annos retro,
Quando le paludes
Alimentava monstros,
Quando il non haveva flores,
Ni aves,
Quando il haveva solmente
Forestes verde,
Patas e caudas,
Gorgas e unguas,
Devorante se, mugiente.
Ora toto es
Como in iste tempore.



Ma es differentia:
In loco de vapores
De aqua fetide
Il ha nubes
De cinere radioactive.

Ora le paisage
Es un deserto
Con un arena tanto fin
Que le vento lo leva,
E le monstros, passante
Sur le arena movite,
Defatigate, detirate,
Es restos
De creaturas intelligente,
Ora deformate.

Fonte: Le die le plus curte, pag. 17.

Super le idea de un autoritative organo linguistic pro interlingua.

“Io pote acceptar un Commission Linguistic que debe (1) autorisar dictionarios, (2) registrar neologismos, e (3) esser consultative concernente omne questiones lingual, includente le disveloppamento del lingua. Omne publicationes official naturalmente debe apparer in le lingua autorisate, e isto etiam debe esser usate per omne institutiones official. Sed autores e personas private es ponite toto libere quanto a lor tractamento del lingua solo resntringite per le desiro de facer lor pensatas intelligibile a altere homines. Assi il esserea possibile stabilisar le lingua e al mesme tempore tener le porta aperte pro su ulterior disveloppamento natural.”

Alexander Gode von Aesch

Fonte: Discussiones de interlingua, pag. 69, ed. SL, Nederland.

Structura e function in interlingua.

“Le functiones exprimate in interlingua es completamente determinate per lo que es observate in le linguas de base. Si esperanto per exemplo se vanta de poter exprimer un participio futur, interlingua se vanta de esser libere de tal tractos non-natural e phantastic del púncto de vista occidental. In le elementos structural, i.e., le formas correspondente a su functiones expressive, interlingua exhibi un grado de ordine systematic que excede illo trovate in le linguas de base. Sed le “systematismo” de interlingua non es unquam pshycho logicamente arbitrari. Illo non satisface le ideal esperantista de “univocitate” sed exprime “un ordine latin in formas moderne”. Isto pare significar que in traducer ab lingua A a lingua B (si ambes es linguas occidental), le interpolation de interlingua resolverea multe difficultates. Il es evidente que reimplaciar un traduction directe ab per exemplo fancese a in anglese per le duple traduction ab francese a in interlingua e ab interlingua a in anglese esserea un experimento theoric sin importantia practic. Sed iste situation cambia radicalmente si on pensa a traduciones non per humanos sed per machinas electronic.”

Fonte: Alexander Gode, idem, pag. 69.

Exames de Banca

Em julho, durante a 6ª COBINTER estará à disposição dos candidatos, a Comissão Examinadora, composta pelos Profs. Gilson Passos (Vitória-ES) e Waldson Pinheiro (Natal-RN).

Você poderá submeter-se ao NÍVEL BÁSICO cuja Bibliografia recomendada é a seguinte:

1. Curso Intensivo de Interlingua, Ramiro B. de Castro, ed. UBI;
2. Interlúngua, a solução natural, de Waldson Pinheiro, ed. UBI;
3. Dicionário Português-Interlingua, Euclides Bordignon, ed. UPF;
4. Dicionário Interlúngua-Português, de Waldson Pinheiro, ed. UPF.

Para os que vão fazer o teste para o NÍVEL INTERMEDIÁRIO, a bibliografia é a seguinte:

1. Interlingua a prime vista, Alexander Gode;
2. Gramática de Interlúngua em 30 Lições, de Rui Mariano;
3. Informativo INTERNOVAS e Revista PANORAMA (textos diversos).

Já na Abertura, dia 25 de julho, quinta, serão entregues os Certificados dos aprovados no nível básico, teste realizado na COBINTER passada, em Brasília-DF.

Os aprovados, em todos os níveis receberão os Certificados. As inscrições são gratuitas e devem ser feitas com o Prof. Gilson Passos.

O aluno poderá consultar os dicionários somente na parte vocabular, vedada a consulta à parte gramatical porventura existente. Maiores informações, por favor, escreva ao Prof. Gilson Passos.

Atenção, Representantes !

É de bom costume que o Representante da UBI faça todos os esforços possíveis para participar das COBINTERs.

Em caso de impedimento sério e excepcional ele poderá optar por enviar, via postal, o RELATÓRIO de Atividades durante o período em que esteve a frente da divulgação em seu Estado ou Município.

Na sexta, dia 26 de julho, as 14:30h, haverá uma reunião específica somente para a leitura do Relatório, que deve ser breve e conciso.

Com a eleição da nova Diretoria, **todas** as Representações são automaticamente canceladas. Aqueles que desejarem renovar, deverão escrever posteriormente ao Presidente da UBI, solicitando aprovação de seus nomes à representatividade estadual ou municipal. Não deixe de ler o seu Relatório ou de mandá-lo via postal, caso não possa realmente participar, ao endereço do Organizador local.

6-te COBINTER Le Sixte Conferentia Brasilian de Interlingua João Pessoa-PB, 25-28 de julio 1996

João Pessoa, citate jardin.

Le fundation de João Pessoa occurreva in 1585 e le litoral paraiban e de tote nordest brasilian, a aquelle epocha era administrate per le hollandeses, cuje capital era “**Mauritiustad**”, posteriormente rebaptisate per le portugueses como Olinda.

João Pessoa recipeva le nomine initial de "Filipeia" in honor al Rege Felipe II, de Espania. Le hollandeses invadeva le village e lo appellava – **Frederikstad** – (1634 – 1654). Post le expulsion on lo nominava Paraíba e in 1930 João Pessoa.

Illo era le centro economic de plantation e exportation del cana de sucro durante le seculos XVII e XVIII.

Actualmente le urbe ha 780.000 habitantes, al nivello del mar, 7°06 latitude Sud. Illo ha bellissime plagias, bon restaurantes con su mangiaries typic de fructos del mar. Le Fluvio Sanhauá transpassa le citate, que es anque le capital del Stato Paraíba.

Le plagias es le grande attractiones e illos es belle con arena multo blanc. Sur le stratas urban uno se promena constantemente sub alte arbores fructifere, que face le climate plus agradable.

Il es justemente a iste capital que se situa "Ponta Seixas", in le Capo Blanc (Cabo Branco) le puncto le plus oriental de tote le Americas e le principal centro touristic statal, famose gratia a su Hotel Tambaú, sur le plagia del mesme nomine.

Le parte antique del citate ha grande casas con "azulejos" (tegulas vitrate) al stilo iberic e portugese e faciadas colonial. Le populo nordestin como in special le paraiban es famose in tote le pais per su hospitalitate con le visitante.



Ponta Seixas – le puncto le plus est in Americas.

João Pessoa es un citate ubi il ha duodece menses de sol e mar verde e calide. Illo es vermente le caribe brasilian ! Le temperatura medie del aquas marin es variable inter 23° e 27° C, lo que es ideal pro banios in le mar e le pisca submarin.

Re le gastronomia local, qui prefera le deliciose "carne-de-sol" debe ir al Recanto do Picuí, un resturante typic al latere del mar. Pro le "bife de agulha branca" (beefsteak blanc) o le "ensopado de carangueijo" (crabba cocite) debe visitar le Casa de Palha (Casa de Palea).

Le traditional "feijoada" (phaseolo cocite con multe parve condimentos) es servite con ris blanc e salata al borda del piscina in le Restaurante Tambaú. Un altere delicia es le "peixe à doré" (pisce d'oré) o risotto de crangon in Restaurante Buzios. Altere mangiar typic es le pisce con fructos del mar, gado (bacalhau) con lacte de coco. Il ha mangiaries pro omne gustos !!



Le monumento in Ponta Seixas

Proxime a João Pessoa, 120km al west sur le parve montanias il ha le citate Campina Grande ubi occorre le major festa junin del mundo, circa 1 million de touristas. Le citate ha un famose e ben considerate Universitate Federal anque, e un climate plus suave e montaniose. Un altere attraction es le citate Sousa, situate in le interior paraiban, ubi il es notabile le "Vale del Dinossauros", trovate per archeologos con 50 species de dinosauros que viveva ibi 130 millones de annos retro.

Il existe diverse manieras pro attinger João Pessoa, sia per bus o auto, sia per avion. Illo es ligate a multe altere capitales statal brasilian. Le station central de bus ha lineas diari pro altere citates grande e capitales. Le urbe es situate a solmente 180 km al nord de Recife e 220km al sud de Natal. Non perde le eccellente opportunitate cognoscer lo e participar activemente de nostre Conferentia !!

Curiosidades linguísticas

Em interlingua as maiúsculas são usadas em:

- Nomes pessoais:

Ex: Carlo, Margarita, Maria, Cornello.

- Nomes dos dias e dos períodos especiais (mas não nos dias da semana e dos meses):

Ex.: Natal, Pascha, le Die del Liberation National, le Renascentia, le Olympiade, le Revolution de Octobre, etc.

Porém: dominica, lunedì, januario, martio, etc.

- Nomes Geográficos, mas não em suas derivações:

Ex.: Anglaterra, America del Sud.

Mas: anglese, un anglese, le populos sudamerican, le exploratores europees.

- Nomes de Estados com os seus adjetivos.

Ex.: Le Statos Unite, le Republica Tchec, le Citate Vatican o le Vaticano.

- Nomes de Sociedades e Instituições.

Ex.: Le Consilio National, le Academia de Scientias, le Alte Corte de Justitia, le Societate Svedese pro Interlingua.

- Nomes de Reis, Imperadores, Soberanos, etc.

Exs.: le Imperator brasilian Pedro II, Guilherme le Conquistador, Tsar Petro le Grande, Rege Juan Carlos e Regina Sofia del corona espaniol.

Fonte: Grammatica de Interlingua, Karel Wilgenhof, pagina 08.

Qualque nove parolas adoptate in interlingua originate ab le linguas-fonte, de facto, ha lor genesis in altere idiomas estranier. Il es curiose observar le significato original con illo del senso moderne, internationalisate.

JAPONESE

Judo = cammino passive

Geisha = persona del arte

Kamikaze = spirito del vento

Kimono = cosa pro vestir

Harakiri = incision del stomacho.

CHINESE

Typhon = grande vento (= taifung)

HINDI

Paria = tambur (pariah); parai es le casta proscrite de percussionistas

Shampu = massage (=champna).

SANSKRITO

Saccharo = arena grosse (=sakara)

RUSSO

Vodka = parve aqua

Samovar = auto-calefactor

GAELICO

Whisky = aqua del vita (uisge beatha)

Slogan = crito de guerra (=sluagh gairm)

HEBRAICO

Amen = certamente

Sabbato = reposar (=shabbat)

ARABE

Sofa = tapete, tapis (=suffah)

Magazine = deposito (=makhazin)

Alcohol = umbra pro le oculos (=alkohl)

Matras = loco pro jectar qualcosa (=matrah)

PERSA

Paradiso = parco de chassa (=pari daeza)

TURCO

Tulipan = turban (=tulibend)

Fonte: Linguas do Mundo, Charles Berlitz.

Ubi es le nave ? Ubi le avion ? E le Armea ??

Fonte: Grandes enigmas da humanidade, Luiz Carlos Lisboa, pag. 269, S. Paulo, ed. CL.

Le disparition del nave – Iron Mountain – que in junio de 1872 desapareva quando lassava le porto de Vicksburg (Mississippi – SUA) in le cammino verso Louisville, ubi nunquam arrivava, es un cosa bastante estranie e mysteriose.

Le nave portava merces, coton e 55 passageros. Le movimento a quelle parte del fluvio esseva enorme. 15 minutas post su partita le nave non plus esseva vidite. Tote le hypotheses de disastro esseva eliminate. Si il haberea occurrite naufragio, le mercantias haberea essite disseminate. Un incendio anque haberea le attention de diverse altere naves. Le nave esseva viste per multe altere barcas, como le – Chief Iroquois – 5 minutas antea su disparition total.

Isto anque jam occurreva con altere vehiculos. Le nave danese København desapareva como per magia, quando illo justo habeva lassate le porto de Montevideo, in decembre de 1928. Illo habeva a bordo 50 cadettos que justo habeva

sortite de un reception in le Ambassade Danese in Uruguay.

Centenas de objectos, aviones e mesmo enorme naves ha disparite in le famose – Triangulo del Bermudas -. Esque illo es un zona de energisation magnetic incognite ??

Il es mesmo possibile admitter le disparition de naves integre sin motivo explicabile, ma como acceptar le disparition de ... arneas ??

In 1858, in Indochina, 650 soldados del Armea Colonial Francese, marchante verso Saigon (Vietnam) dispareva subitemente sin lassar ulle vestigio. Nulle massacre, nulle battalia. Nulle soldado retornava a Europa, le inquisition militar official constatava nulle fugita o insubmission.

Forsan isto pote haber un relation analogic con le disparition del regimento anglese in Belgica durante le seculo passate, luctante contra le fortias imperial napoleonico. Usque hodie, testimonios personal vide lumines e audi critos de guerra de un echo lontan de aquelle battalia occurrite 200 annos retro Como un grande ecran cinematographic subito imagines enorme appare e tosto dispare ...

Le scientia, elevate in nostre dies actual como un grande deessa, es integremente incapace dar un explication rational e logic. Alora – esque se tracta de un sorta de campo energetic discognoscite ?

Le physicos ipse jam ha probate que le tempore es “relative” e pote mesmo non exister pro velocitates proxime a lo del lumine, conforme le theoria einsteinian.

Le Triangulo del Bermudas serea un campo energetic (magnetic) anormal del planeta – dice le scientia – ma isto es solmente un mer theoria.

Maranhão – Breve Historia

Traducite per Gilson Passos.

Le portugeses ancora non habeva arrivate a Maranhão quando le terra esseva donate in 1535 per le Rege Dom João III a 3 de su hidalgos – João de Barros, Fernand’Alvares de Andrade e Aires da Cunha.

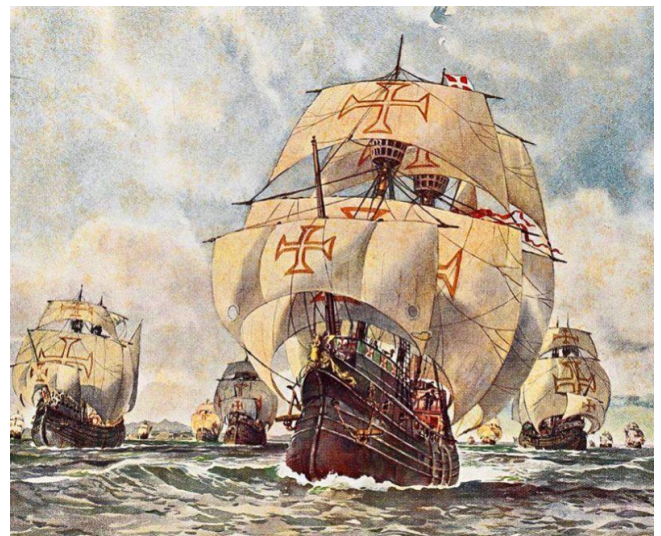
Le duo prime tosto traciava planos pro prender possession del Capitania e, pro isto, colligeva

pecunia. Le labor esseva confidite a Aires da Cunha. Assi, iste partiva a Brasil, commandante un flotta de 10 velieros. Ma le flotta naufragava proxime al litoral de Maranhão, per consequentia, moriente su capitano.



Bandiera actual de Maranhão

Le superviventes habeva fundate le village Nazaré e comenciate exploitar le terra preter le fluvios. Tamen, le indigenas non lassava iste occupation tranquille, e a causa de isto le portugeses esseva compellite abandonar le vico.



Naves portugese al tempore del Grande Discopertas

In 1534, altere hidalgo lusitan, Luis de Melo e Silva, etiam naufragava apud le litoral de Maranhão. João de Barros, in 1555, inviava su filios João e Jerónimo al capitania, quando le franceses jam habeva penetrare illac. Inclusive, le invasores ab Francia jam construeva casas e faceva commercios con le gentiles. E le naves francese continuava affluer in aquelle prime seculo.

Ab le Porto de Cancale, in Bretonia, sub le commando de “Daniel de la Touche, Messieur de la Ravardière” e Razilly, le esquadra francese, composite per 3 naves – La Charlotte, Saint’Anne e La Régente – partiva verso Brasil e disimbarcava le 26 de julio 1612, in un rada de Maranhão. Al parve insula, ubi le invasores esseva, illes dava le nomine del sancta del die, Sancte Anna, e sur illo on

placiava Ir prime cruce sur le terra de Maranhão.

Charles Devaux, qui jam habeva essite in iste terras e apprendeva le lingua del nativos, manteneva contacto con illes in le insula grande, que postea se appellarea Maranhão e plus tarde "Saint Louis".

Ibi le 12 de agosto, on celebrava le prime missa, esseva seligite le loco del prime fortalessa e le indigenas construava le prime cappella.

Assi nasceva le citate São Luis do Maranhão, le 8 de septembre 1612. Le forte e le rada recipeva le nomine *Saint Louis* e le porto *Sainte Marie*, respectivamente, in homage a Louis XIII e al Regina-Matre Marie de Médicis.

Le prime de novembro 1612, le nativos qui habitava le region, jurava fidelitate al Rege de Francia.

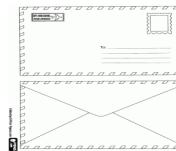
Intertanto, duo annos plus tarde, Jerónimo de Albuquerque, chef del expedition pro le conquista de Maranhão vinceva franceses e le indigenas in le battalia Guaxenduba. Como Francia se disinteressava del colonia, Daniel de la Touche, pro manco de ressources, non habeva altere maniera sinon capitular formalmente le 3 de novembre 1615, delivrante le fortalessa al General Alexandre Moura. Ab iste maniera, São Luís entrava in le communitate colonial portugese e in 1621 deveniva sede del capitania Maranhão.



Mapa actual de Maranhão in region nordest brasilian. Tamen, le periodo de pace esseva interrumpite in 1641, quando 18 naves hollandese, transportante 2.000 homines commandate per

le Admiraal Jan Cornelizoon Lichtard, apportava a Maranhão.

Post innumerabile tentativas pro expeller le invasores nederlandese, finalmente le portugeses recuperava le dominio del village le 28 de february 1644, sub le commando del capitano Antonio Teixeira de Melo.



Correspondentias, letras:

Leonardo Ramalho (Vitória-ES/BRASIL) 02 april

"Obrigado pelos folhetos: eles chegaram a tempo para distribuí-los pelo mundo e fazer deles cartazes. Gratias."

Frits Goudkuil (Beekbergen/NEDERLAND) 2 april

"Gratias pro le INTERNOVAS. Pote tu me inviar un Adressario fresc ? Io ha date mi exemplar a un interessato. Hic io include un inscription pro tu Adressario. Salutes."

Rafael Scapin (Descalvado-SP/BRASIL) 9 april

"Multe gratias pro vostre lettera nsimul con le editiones de INTERNOVAS n. 44 e PANORAMA (nov-dec 95). Il es sempre un grande allegressa poter leger articulos scribite in interlingua. INTERNOVAS es cata vice melior. Congratulationes a te pro iste belle travalio !... Consequi colocar a interlingua na – Home Page – dedicada a linguas estrangeiras chamada "The Human Languages Page". Agora, daí temos um "link" para a página de interlingua criada pelo Paolo Castellina."

Aleš Uhlíř (Frýdek Místek/REPUBLICA TCHEC) 24 de martio

"In le PANORAMA io ha legite que INTERNOVAS on appareva con plus paginas, deveniente per isto le plus grande revista pro interlingua. Mi gratulationes optime ! Io ha facite multe copias de tu foliettos. Plures io da a varie bibliothecas public. Le foliettos ex Brasilia tal servi ben in le Republica Tchec."

Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS/BRASIL) 14 de april

"Em atenção à Circular 47, manifesto minha concordância quanto à chapa apresentada, embora o ideal seria que o Presidente, o

Secretário e o Tesoureiro residissem na mesma cidade.”

Aleš Uhlíř (Frýdek Místek/REPUBLICA TCHEC)
3 de abril

“Multe gratias pro INTERNOVAS 42 e 43 e pro foliottos etiam. Il es interessante vider como mi contribution in INTERNOVAS n. 41 re – Le senso de um lingua auxiliar in futuro – ha reaction de parte del lector brasilian, como io há notate ex lettera de Sr Rui Mariano citate in nº 43. Revista mensual es vermente un revista vivente, non scribite pro scriber, ma scribite pro lectores active. Io apprecia que io pote – como un persona del pais lontan – parlar al lectores per medio del revista destinate super toto al lusophonos e hispanophonos. Io ha usate le permission general de poter photocopiar liberemente de INTERNOVAS e faceva alicun copias del numeros 42 e 43 a inviar a Sr. Miroslav Jelínek, qui es multo active. Ille contacta personas apte, scholas e redactiones. Nos volerea fundar durante iste anno ASSOCIATION TCHEC pro INTERLINGUA. Documentos facite professionalmente in Brasilia adjuta nos multo ben.”

U B I – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

Diretoria:

PRESIDENTE [Ramiro B de Castro]
SECRETÁRIO [Gilson V. B. Passos]
TESOUREIRO [vacante].

PATRONOS:

Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).
Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)
Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Belo Horizonte-MG

Feliciano R. Cangue [universitário]
Caixa Postal 1700
30161-970 Belo Horizonte-MG
Telephono: 031 451-2433.

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001-970 Brasilia-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

Ceará-CE

Paulo Amorim Cardoso (emérito)
Caixa postal 12162
80021-970 Fortaleza-CE
Telephono: 085 243-1744.

Descalvado-SP

Rafael Humberto Scapin [universitário]
Rua XV de Novembro 272
13690-000 Descalvado-SP
Telephono: 019 583-2236.

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia
Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB

Monteiro Lobato-SP

Newton Menezes Julio [empresário]
Rua Abilio Pereira Dias 251
12250-000 Monteiro Lobato-SP
Telephono: 012 379-1345.

Rio Grande do Norte-RN

Waldson Pinheiro (emérito)
Rua Coronel Santos 212
[Lagoa Nova]
59075-190 Natal-RN
Tel (084) 231-1068.

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.

Roraima-RR

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)
Caixa Postal 61
69300-970 Boa Vista – RR
Tel: (095) 224-2301.

Salvador-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)

Santarém-PA

Valdenir Araújo Pessôa (universitário)
Av. Dom Frederico Costa nº 785 (Prainha)
68100-300 Santarém – PA
Tel: (091) 522-1624.

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.



Que é interlingua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das línguas de controle – inglês, francês, italiano, espanhol (castelhano), português, alemão e russo.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações

internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuja sede está na Alemanha. No Brasil, a sua representante é a UBI.



¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre los idiomas de control: inglés, francés, italiano, español, portugués, alemán y ruso.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea, NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de

interlingua como una lengua-puente en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlúngua sin estudio previo. La interlingua también es reconocible a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuya sede está en Alemania.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem anualmente em julho. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, julho de 1997.
- 8ª Natal-RN, julho de 1998.

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenas.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

INTERNOVAS

Informativo oficial del UBI.
Fundate in januario 1990.

Redaction:

União Brasileira de Interlingua
Caixa postal 9678
70001-970 – Brasilia DF/ BRASIL.

INTERNOVAS es distribuite al omne membros del UBI, e al associations in le extero.

Abonamento Annual:

Brasil:
- efectivo R\$ 10
- honorario R\$ 100
- patrono R\$ 50
- Estudante R\$ 5
- Parente R\$ 5
- Special - nihil [offere servicio al UBI]

Asia, Africa e America Latin, Europa Oriental, Grecia, Ukraina e Russia US\$ 5

Europa Occidental, SUA, Canada, Japon, paises nordic e Australia US\$ 10

Le conto bancari del UBI es:
CEF – Caixa Econômica Federal
Agência 2301-9
Op. (operação) 003 (Pessoa Jurídica)
Conta nº 30.029-9, Brasília-DF.

UBI accepta omne monetas nordamerican e euroccidental, ultra florinos de libro e CRI. Pro annuncios, contacta le Redaction.

Es permittite photocopiar o reproducer le contento de INTERNOVAS pro uso in le inseniamento e documentation ubique in le mundo.

Iste bulletin es facite in portugese e interlingua. Appare cata duo menses con 12 paginas. Le redaction accepta contributiones, ma se reserva le technica de reducer le spatio secundo le besonio.

Le Redaction recipe articulos e contributiones. Tamen, nos ha nulle responsabilitate a causa de articulos signate e illos pote mesmo expressar contento contrari al opinion del Directorio.

Nos face intercambio con le Associationes que edita su informativos o magazines. Criticas e opiniones es sempre benvenite !

Fonte de tote illustrationes es wikipedia in portugese. Annuncios al Redaction !

ANNUNCIOS:

1 pagina	R\$ 15
½ pagina	R\$ 10
¼ pagina	R\$ 08
1/8 pagina	R\$ 05

Quantitate: 200 exemplares.